

人生首场



赠送MP3光盘



(日) 平山崇 编著

十二星座的 日语学习书

职场篇



大连理工大学出版社

十二星座的 日语学习书

(日) 平山崇 编著

职场篇



图书在版编目(CIP)数据

十二星座的日语学习书. 职场篇 / (日) 平山崇编著.
— 大连: 大连理工大学出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5611-6931-5

I. ①十… II. ①平… III. ①日语—口语—自学参考
资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第097220号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连力佳印务有限公司

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145 mm × 210 mm

印张: 10.5

字数: 364 千字

附件: 光盘一张

印数: 1~5000

2012年7月第1版

2012年7月第1次印刷

责任编辑: 海迎新

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6931-5

定价: 28.50 元



はじめに

日本では西洋占星術による星座占いが根強い人気を持っています。多くの雑誌には星座のコーナーが設けられ、朝のニュース番組にも同様のコーナーがあります。それらは星座に基づいて「今日の運勢」や「今週の運勢」を占うものです。一方、占いとは別に、星座がその人間の性格を支配するという考え方もあります。例えば7月23日から8月22日の間に生まれた人は獅子座に属するため、獅子座特有の性格を有すると考えます。星座は全部で12あるので、12の性格パターンが存在することになります。

中国は日本ほど星座を重視していませんが、星座で自分の長所や短所、性格傾向を知るのも一興かと思えます。また性格と日本語表現の関連性という観点を持って日本語学習をするのも面白いでしょう。

本書は職場を中心にした会話集です。会社員ばかりでなく、臨床心理士や日本語教師など様々な職業の紹介も兼ねています。文体は丁寧体と普通体です。

会話にはストーリー性とユーモアがあり、まるで小説のように面白く読めます。これは私の20年間におよび小説執筆の経験を最大限に生かした成果です。また難解な語句や表現には解説文が付いています。日本語は、普通体の場合、性別によって表現が多少変わるので、その違いを効率よく学ぶために、各星座に男性編と女性編を設けました。その他、中国語の訳、録音のCD、挿絵もあり、楽しく学べる日本語教材となっております。

本書の翻訳は、王冬莉、孫舒凡、陳麗英、魏桃莉、張昊、沈思蔚にして頂きました。録音は筆者の平山と増野竜巳さん、菅陽子さん、松本理沙さんです。挿絵は戸婉静さんです。みなさんのお力で、素敵なお本ができました。最後に、出版の機会を与えてくださった大連理工大學出版社の皆様へ、心よりお礼申し上げます。

平山崇

2012年5月



前言

在日本，由西洋占星术衍生而来的星座占卜极具人气。众多杂志上都设有星座占卜的专栏，早间新闻节目里也有同样的栏目。都是根据星座来占卜“今天的运气”和“本周的运气”。另外，和占卜不同，也有人认为星座支配着人的性格。例如，7月23日至8月22日出生的人因为属于狮子座，就会被认为具有狮子座特有的性格。星座总共有12个，于是，就有了12种性格类型。

中国没有日本这么重视星座，但根据星座来了解自己的优势、劣势，以及性格倾向也不失为一件趣事。另外，抱着性格与日语表达具有相关性这个观点来学习日语想必也是一种乐趣吧。

本书是一本以职场为主要内容的口语书。不仅介绍公司职员方面的内容，还包括临床心理师、日语教师等各种职业的介绍。文体是礼貌体和普通体。

会话充满故事性和幽默感。可以像读小说一样来进行阅读。这是笔者20年来从事小说写作经验的结晶。书中难懂的语句和表达都附有解释。日语在使用普通体的时候，性别不同在表达形式上也多少有些区别，所以为了有效地学习其中的差异，各星座分成了男性篇和女性篇。另外，还附有中文的翻译、录音，以及插图，是一本可以进行快乐学习的日语教材。

本书翻译部分由王冬莉、孙舒凡、陈丽英、魏桃莉、张昊、沈思蔚共同完成；录音部分由笔者本人、增野竜巳、菅阳子、松本理沙共同完成；插图部分由卢婉静完成。得益于诸位的大力协助，才完成了本书的出版。

最后，由衷感谢大连理工大学出版社给予我出版本书的机会。

平山崇
2012年5月

星座一覧表



おひつじ 座
牡羊座／白羊座

3月21日～4月19日



おうし 座
牡牛座／金牛座

4月20日～5月20日



ふたご 座
双子座／双子座

5月21日～6月21日



かに 座
蟹座／巨蟹座

6月22日～7月22日



しし 座
獅子座／狮子座

7月23日～8月22日



おとめ 座
乙女座／处女座

8月23日～9月22日



てんびん 座
天秤座／天秤座

9月23日～10月23日



さそり 座
蠍座／天蝎座

10月24日～11月22日



いて 座
射手座／射手座

11月23日～12月21日



やぎ 座
山羊座／摩羯座

12月22日～1月20日



みずがめ 座
水瓶座／水瓶座

1月21日～2月18日



うお 座
魚座／双鱼座

2月19日～3月20日

登場人物一覧表

きくやまひろし ・菊山寛:	おひつじ座 牡羊座	だんせい 男性	とうきょうと しゅっしん 東京都出身
やかみはなえ ・八神花枝:	おひつじ座 牡羊座	じょせい 女性	あさひかわ しゅっしん 旭川市出身
しまだ ゆき お ・島田由紀夫:	おうし座 牡牛座	だんせい 男性	ちば しゅっしん 千葉市出身
あかしはるこ ・明石春子:	おうし座 牡牛座	じょせい 女性	くまもと しゅっしん 熊本市出身
こうの やすなり ・河野康成:	ふたご座 双子座	だんせい 男性	かまくら しゅっしん 鎌倉市出身
とくなが おとめ ・徳永乙女:	ふたご座 双子座	じょせい 女性	きたきゅう しゅっしん 北九州市出身
かわかみやすし ・川上靖:	かに座 蟹座	だんせい 男性	なごやし しゅっしん 名古屋市出身
しょうじはつね ・東海林初音:	かに座 蟹座	じょせい 女性	わかやま しゅっしん 和歌山市出身
ささき きみふさ ・佐々木公房:	しし座 獅子座	だんせい 男性	ひろしま しゅっしん 広島市出身
なつやまほたる ・夏山螢:	しし座 獅子座	じょせい 女性	なら しゅっしん 奈良市出身
おおぬきけんざぶろう ・大貫健二郎:	おとめ座 乙女座	だんせい 男性	あおもり しゅっしん 青森市出身
こえだうめぐ ・小枝梅子:	おとめ座 乙女座	じょせい 女性	ながの しゅっしん 長野市出身
さかなおや ・佐賀直哉:	てんびん座 天秤座	だんせい 男性	きょうと しゅっしん 京都市出身
わかなふゆみ ・若菜冬美:	てんびん座 天秤座	じょせい 女性	にいがた しゅっしん 新潟市出身
ほりうちたつお ・堀内辰雄:	さそり座 蠍座	だんせい 男性	かるいざわ しゅっしん 軽井沢町出身
かしわざすね ・柏木鈴音:	さそり座 蠍座	じょせい 女性	ながさき しゅっしん 長崎市出身
かわさきりゅうのすけ ・川崎龍之介:	いて座 射手座	だんせい 男性	ながさき しゅっしん 長崎市出身
たけがわ ・竹河マリ:	いて座 射手座	じょせい 女性	こうべ しゅっしん 神戸市出身
よこた りいち ・横田利一:	やぎ座 山羊座	だんせい 男性	せんだい しゅっしん 仙台市出身
はしだひめぐ ・橋田姫子:	やぎ座 山羊座	じょせい 女性	かわさき しゅっしん 川崎市出身
もりばやしひでお ・森林秀雄:	みずがめ座 水瓶座	だんせい 男性	よこはま しゅっしん 横浜市出身
ひがしまな ・東真奈:	みずがめ座 水瓶座	じょせい 女性	さいたま しゅっしん 埼玉市出身
こがねざわ たきじ ・小金沢多喜二:	うお座 魚座	だんせい 男性	さっぽろ しゅっしん 札幌市出身
ゆめはし さき ・夢橋紗希:	うお座 魚座	じょせい 女性	おおさか しゅっしん 大阪市出身



目 录



白羊座

男性篇

- 2 | フレンドリーな服屋 / 热情友好的服装店
- 5 | お菓子の妖精を救え / 拯救点心精灵
- 9 | 逃亡者 / 逃亡者

女性篇

- 13 | 女社長に乾杯 / 为女社长干杯
- 17 | 信念を語れ / 讨论信念
- 22 | 愛の海に溺れて / 沉溺于爱情的海洋



金牛座

男性篇

- 26 | 料理人の舌 / 厨师的味觉
- 30 | 友情 / 友情
- 35 | 審美眼 / 审美眼光

女性篇

- 38 | 怒りの銀行員 / 生气的银行职员

- 42 | ワインは語る / 用酒说话
- 47 | ラジオ番組のハプニング / 广播节目突发事件



男性篇

- 54 | マイペースの道路工事 / 按自己的速度进行道路施工
- 57 | メタファー講義 / 隐喻修辞课程
- 62 | 宇宙人がやって来た / 外星人来了

女性篇

- 66 | 記者の使命 / 记者的使命
- 70 | 十字架の陰謀 / 十字架的阴谋
- 76 | 憎しみと愛のソフトウェア / 爱恨交织的软件设计



男性篇

- 80 | 弱者のために / 为了弱者
- 84 | 漫画家が萌える時 / 漫画家萌芽时期
- 89 | 魚天国 / 鱼天国

女性篇

- 92 | 継母の愛 / 继母的爱

- 95 カウンセリング・マインド / 心理咨询的心态
99 老後と鮭鍋 / 上年纪与大马哈鱼锅



狮子座

男性篇

- 104 演技の悪用 / 滥用演技
107 個人的な法律 / 个人的法律
111 社長の日 / 经理的一天

女性篇

- 116 言葉の魔術師 / 语言魔术师
122 姉妹の争い / 姐妹之争
125 天才児 / 天才儿童



处女座

男性篇

- 132 犯人は誰? / 凶手是谁?
137 真実の代償 / 讲真话的代价
141 ようかん、どうぞ / 请品尝羊羹

女性篇

- 146 アルコール依存症患者と白衣の天使 / 酒精依赖症患者与白衣天使
150 1年後のスケジュール / 1年后的计划表



天秤座

男性篇

- 162 極端な職場 / 极端的职场
165 文型練習はさりげなく / 若无其事的句型练习
169 汚れた明日は要らない / 不要肮脏的明天

女性篇

- 175 身の毛もよだつ背景画 / 毛骨悚然的背景画
178 繰り返される勘違い / 重复的误解
182 8時だよ！人生相談 / 8点了哦！人生咨询



天蝎座

男性篇

- 188 密室殺人の謎の謎 / 密室杀人的谜中谜
190 内観療法 / 内省疗法
194 肉体の死と恋の永遠 / 肉体的消亡和爱情的永恒

女性篇

- 199 報復 / 报复
204 地神の愛 / 土地神之爱
208 命がけの透明人間 / 需要搭上性命的透明人



男性篇

- 214 地球は死んだ / 地球灭亡了
219 画期的な日本語教材 / 划时代的日语教材
222 悩める宣教師 / 苦恼的传教士

女性篇

- 227 仲良くケンカしな / 关系好就吵架吧
232 パン工場から来た女 / 从面包厂来的女业务员
236 天性のタレント / 天生的演员



男性篇

- 242 深夜の国際電話 / 深夜的国际电话
246 大学時代をもう一度 / 再过一次大学时代
251 職場の研究 / 职场研究

女性篇

- 256 ある女たちの一生 / 两个女人的一生
260 嫌な嫌な嫌な客 / 令人非常非常讨厌的顾客
266 茶菓子の誘惑 / 茶点的诱惑



水瓶座

男性篇

- 272 O型と棒状のブロック / O形与条形的混凝土块
 275 2つのキャリア / 两种精英 (career与carrier)
 280 最後の切り札 / 最后的王牌

女性篇

- 285 自殺ボックス / 自杀亭
 290 発見！屁の法則 / 大发现！屁的法则
 294 空想獣の治療 / 空想兽的治疗



双鱼座

男性篇

- 300 妄想の人生 / 胡思乱想的人生
 303 平将門の祟り / 平将门的阴魂作祟
 309 芸術の無力 / 艺术的无力感

女性篇

- 313 どんなときも / 无论何时
 317 灯台下暗し / 灯下黑
 320 母の墓石 / 母亲的墓碑

十二星座的日语学习书

职场篇



白羊座



フレンドリーな服屋

(店員=牡羊座、男性客=魚座)

热情友好的服装店

(店员=白羊座，男顾客=双鱼座)

魚座：(店に入る)

牡羊座：おう。来たか。ゆっくり見ていってくれ。

魚座：な、なに？

牡羊座：ゆっくり見てってくれて言ったんだよ。遠慮しないでいいからさ。

魚座：お前、何だよその態度。それが客に向かって言う言葉か。

牡羊座：じゃあ何て言えばいいんだよ。

魚座：「いらっしゃいませ」だろうが。

牡羊座：そんな他人行儀な言葉より「ゆっくり見て

双鱼座：(走进商店)

白羊座：喂，来了呀。慢慢看吧。

双鱼座：什，什么？

白羊座：我说你慢慢看吧。不用客气。

双鱼座：你这是什么态度。这是对客人说的话吗？

白羊座：那说什么好？

双鱼座：应该说“欢迎光临”吧。

白羊座：那话听着像外人一样，“慢慢看吧”多亲切

け」のほうがフレンド
リーでいいだろ。

魚座：まったく、なんなんだ
この店。（欲しい服を
さがす）あ、これいい
な。

牡羊座：良くない良くない。お
前には似合わないよ、
そんな派手なのは。

魚座：余計なお世話だ！

牡羊座：（別の服を示す）こう
いう地味な服のほうが
合うと思うぞ。

魚座：腹立つなあ、さっきか
ら。なんだこの店。も
う二度と来ないから
な。

牡羊座：来いよ。客は多いほう
がいいからさ。

魚座：ならちゃんと接客しろ
や。

牡羊座：お前の言う接客は客に
媚びたり頭下げたりす
ることだろ？俺はそう
いうの嫌なんだよ。

啊。

双鱼座：真是的，这是什么店
啊。（挑衣服）啊，这
件不错呀。

白羊座：好不好。不适合你，
太花哨了。

双鱼座：多管闲事！

白羊座：（展示其他衣服）我觉
得这种比较素雅的衣服
更适合你。

双鱼座：从刚才起就一直让我觉
得不爽。这家店怎么回
事？我再也不来了。

白羊座：一定要来呀。客人越多
越好啊。

双鱼座：那你就好好接待客人
呀。

白羊座：你说的接待客人，是不
是指要对客人点头哈腰
的？我不喜欢那个。

魚 座：じゃあ、もう店員^{てんいん}なんか辞^やめちまえ！

牡羊座：とっくに辞^やめてるよ。

魚 座：は？

牡羊座：1週間^{しゅうかん}前に首^{くび}になったんだよ。店長^{てんちょう}にお前^{まえ}と同じ事^{おな こと}言^いわれたよ。でも俺^{おれ}のフレンドリーな接客^{せつきやくほう}法^{ぜったい}は絶対^{おも}いいと思うんだ。だからこうしてこっそり店員^{てんいん}になって俺流^{おれりゅう}の接客^{せつきやくほう}法^{ため}を試^{ため}してるんだよ。でも客^{きやく}は減^へる一方^{いっぽう}だなあ。

魚 座：店長^{てんちょう}に恨^{うら}みでもあるの？

双鱼座：那你就别做店员什么的！

白羊座：我早就不干了。

双鱼座：啊？

白羊座：1周前我就被开除了。店长和你说的^い一样。但是我认为我这种亲切的待客方式绝对是对的。所以我才偷偷地装作店员来试一试我这种待客方式。但是客人却减少了。

双鱼座：你和店长有仇啊？



牡羊座は人に頭^{おひつじ ざ}を下^{ひと}げるような仕事^{あたま}に耐^さえられない。

白羊座无法忍受需要^{しごと}对别人低三下四^た的互作。